

## ГЕНЕЗИС НЕМЕЦКИХ ПРЕДЛОГОВ

Язык находится в постоянном развитии и изменении под воздействием разнообразных внеязыковых и языковых факторов. В него входят из других языков или в нем самом образуются слова, необходимые для обозначения новых явлений, понятий и отношений, устаревшие или избыточные элементы и структуры исчезают, а какие-то единицы и структуры, приспособляясь к изменившимся условиям, видоизменяются.

Предлоги являются частью общего словарного состава языка. Они неоднократно становились объектом специального изучения в синхронном плане (Й. Шредер, Х.-В. Эрмс, А. Герсковитс, К. Ванделуаз, Л. А. Тарасевич). Не менее важен и процессуальный (диахронный) аспект их рассмотрения, без которого не только невозможно понять траекторию развития этого слоя служебной лексики, но и узнать, с чего это развитие началось.

Самые первые предлоги немецкого языка, которые часто обозначаются в разных работах как первичные, первообразные, существовали в древне-верхненемецком периоде (750–1050 гг.) развития немецкого языка. Это было время, когда только начал формироваться язык немецкой общности. До этого германские племена, территория проживания которых входила в состав Франкского государства, пользовались для официального общения латинским языком. Древние германцы не понимали этот чужой для них язык и общались между собой на своих наречиях – франкском, германском, баварском и саксонском.

Политическое единение германских территорий и продвижение католической веры среди племен, еще носящих на себе черты язычества, стали мощным стимулом для создания нового, единого языка. Но для этого, по словам немецкого лингвиста Х. Эггерса, необходимо было найти тысячи новых слов, чтобы перевести латинские тексты Библии на язык народа [с. 38]. В результате усилий всех народов, населяющих эти территории, возник язык немецкой христианской культуры, получивший около 1000 г. обозначение „in diutiscun“, «по-немецки».

По мнению Х. Эггерса, в первые три столетия своей истории этот язык еще нельзя было в полной мере называть немецким языком, скорее можно

говорить о периоде становления языка „*werdendes Deutsch*“ [там же], т.к. это был долгий период создания языковых средств, необходимых для выражения многих новых понятий, связей и отношений.

**Цель** настоящей работы заключается в выявлении источников появления немецких первообразных предлогов. **Предмет** – первообразные предлоги немецкого языка, существовавшие уже в древневерхненемецком периоде развития языка и сохранившиеся в немецком языке до настоящего времени. **Материалом** анализа стали лексикографические данные из этимологического словаря немецкого языка Дуден [Duden Herkunftswörterbuch].

Анализ показал, что более половины 59 % предлогов древневерхненемецкого периода (13 из 22) имеют индоевропейские корни. Предположительно эти предлоги прошли долгий путь развития, начиная от санскрита, и через языки-посредники, латинский и греческий, попали сначала в готский, а затем были интегрированы в древневерхненемецкий язык. У некоторых немецких предлогов можно проследить полный путь заимствований из одного языка в другой.

Соврем. предлог	Санскрит	Латинский язык	Греческий язык	Готский язык	Двн. предлог
<i>ab</i>	<i>apo-</i>	<i>ab</i>	<i>apó</i>	<i>af</i>	<i>aba</i>
<i>auf</i>	<i>up[o]-, eip-</i>	<i>sub</i>	<i>hupo</i>	<i>iup</i>	<i>ûf</i>
<i>in</i>	<i>en</i>	<i>in</i>	<i>en</i>	<i>in</i>	<i>in</i>
<i>über</i>	<i>uparí</i>	<i>super</i>	<i>hypér</i>	<i>ufar</i>	<i>ubar</i>
<i>vor</i>	<i>per-</i>	<i>pro</i>	<i>pará</i>	<i>faúra</i>	<i>fora</i>

Сопоставление предлогов свидетельствует о том, что они являются родственными словами, которые при переходе из одного языка в другой меняли свою форму под воздействием общих фонетических законов, в частности, первого и второго передвижения согласных (500–1000 гг.). В результате передвижения звонкие взрывные согласные переходили в глухие, а глухие взрывные в щелевые. Например, современный предлог *durch* 'через' существовал в санскрите в виде приставки *ter-*, *tr-'*. По первому передвижению согласных индоевропейские взрывные *p*, *t*, *k* превратились в германские щелевые, в результате чего в готском языке эта приставка получила форму *Paírh*, из которой по второму передвижению согласных и появился древневерхненемецкий предлог *durah*. Современный предлог *aus* 'из' восходит к индоевропейскому слову *ud*. При переходе из санскрита в готский язык он по первому передвижению согласных [*d* → *t*] получил форму *ut*, а по второму передвижению согласных [*t* → *s*] получил в древневерхненемецком периоде форму *ûz*.

На то, какую форму приобретали заимствованные слова в новом языке, влияли и другие факторы, в частности, закон ослабления конечных безударных гласных. Например, современный предлог *an* 'у, при; на; в' имел

в греческом языке форму *aná* с ударным гласным в конце слова, в готском языке – форму *ana* с безударным гласным в конечной позиции, а в древневерхненемецком – форму *an[a]*, где гласная *a* в конце была факультативной. Теперь гласной в конце слова у этого предлога нет вообще.

Анализ показал, что некоторые первичные предлоги возникли в результате словосложения. В древневерхненемецком периоде имелось как минимум два предлога, возникших из словосочетаний. Например, современный предлог *neben* 'около, рядом с, возле' имел в древневерхненемецком периоде форму *neben, ineben*. Он развился из употребляемого адвербиального выражения *in ebani, an ebani* таким же образом, вместе, рядом с существительным *ebani*. Древневерхненемецкий предлог *zuiski* (современный *zwischen* 'между, среди') образовался путем сращения предлога *in* и существительного *zuisken* в дательном падеже множественного числа.

В древневерхненемецком периоде существовали также предлоги, которые возникли вследствие изменения внутренней формы слова. Так, предлог *hintar* представляет собой сравнительную степень от общегерманского корня *hin[d]*- (данные о значении отсутствуют), производным от которого является и наречие *hinten*. А предлог *widar[i]* (современный предлог *wider* 'против') является сравнительной формой *ui-t[e]-ro* в значении 'mehr auseinander, weiter weg' от индоевропейского слова *ui* в значении 'auseinander'. В готском языке он имел форму *wiBra*.

подавляющее большинство древневерхненемецких предлогов (17 из 22) имели аналоги в готском языке, напр.: гот. *mith* → двн. *mit, miti*; гот. *ût* → двн. *ûz*; гот. *neh[a]* → двн. *nâh*. Однако данные словаря позволяют высказать предположение о том, что некоторые предлоги перешли в древневерхненемецкий язык не из готского языка, а из германских диалектов. Так, предлоги *ûf, ûzs, ûzar, bi, gegin, gagan, âno* и *umbi* могли быть заимствованы из старогерманских диалектов, предлоги *durah, foral/furi* и *zuo, za, zi* – из западногерманских диалектов. А предлоги *aba, in, hintar, nâh, ubar, fora* и др. вообще имеют общегерманское происхождение. Вероятнее всего, они были заимствованы германскими племенами еще до древневерхненемецкого периода. Аналоги этих предлогов обнаруживаются и в настоящее время в разных европейских языках. Ср.: двн. предлог *an[a]*, английский (*of, off*) и шведский (*av*); двн. предлог *bi*, нидерландский *bij* и английский *by*.

Таким образом, обращение к генезису древневерхненемецких предлогов показывает, что этот слой немецкоязычной лексики имеет очень древнее происхождение. До появления в немецком языке слова, развившиеся позднее в предлоги, прошли через несколько языков-посредников: латинский, греческий, готский. Однако следует подчеркнуть, что, несмотря на наличие определенных лексических и структурных параллелей, стопроцентные доказательства этой эволюционной цепочки остаются недоступными. Это связано с ограниченностью исторических данных и недостаточной документированностью языковых изменений на ранних этапах. Таким образом, хотя можно выдвинуть обоснованные гипотезы о влиянии указанных языков на форми-

рование предлогов в немецком языке, необходимо учитывать, что окончательные выводы требуют дальнейших исследований и дополнительных эмпирических данных для подтверждения или опровержения предложенных теорий.

В процессе заимствования под воздействием общих фонетических законов изменялась форма слова. Кроме этого анализ показал, что не все первичные предлоги, как это считается, изначально являлись простыми словами и что не все слова, от которых немецкие предлоги произошли, изначально являлись наречиями.